

Элли Ирвинг



Эффект Матильды

Маме.

Потому что Барбара очень старается.

Содержание

Так о чём тут у нас пойдёт речь?	11
1. Пальцы-хватальцы	14
2. Томас Томас	22
3. Непорядочный человек Смокс	31
4. Похоже, бабуля сошла с ума	40
5. Способы побега из дома престарелых	51
6. Зёрнышко упало в землю	55
7. Мост, построенный женщинами	64
8. Как мы сбежали из дома престарелых	75
9. Самый проворный молочник в Кентербери	82
10. Гип-гип-ура! Гип-гип-ура! Гип-гип — на выход нам пора!	86
11. Белые скалы Дувра	88

12. Папу не проведёшь	104
13. «Объединение от бабули Оли: фруктовый кекс из лимонно-апельсинового джема с остатками чайных пакетиков»	108
14. Où est la gare?	126
15. Ой, и где это мы?	130
16. Свет, камера, мотор!	134
17. Бабушка с внучкой в Париже.	149
18. Брайан делает заявление	171
19. Дело пахнет керосином	185
20. Через границу	187
21. Всем стоять!	200
22. Тортик с кремом на рассвете!	211
23. Поезд отправляется!	216
24. Мы тут что, улиток едим?	221
25. Бриллианты Руленской	226
26. В этой гостинице зубной пасты нет	239
27. Добром за добро	245
28. В Швецию! На Валгаллу!	254
29. Что там сзади?	256
30. Что там сзади? Часть вторая	259

31. Что там сзади? — Слушай, будет этой колонне конец или нет?	261
32. В Швецию! На Валгаллу! Часть вторая	263
33. Тайное становится явным	275

Список изобретателей, изобретённый

Матильдой Мур	296
Замечательные научные фокусы. Все друзья просто обалдеют!	305
И напоследок... ..	313
Благодарности	316

Так О чём тут у нас Пойдёт речь?

Я собиралась начать эту книгу с цитаты. Мистер Киган, директор нашей школы, на факультативе по истории, который он ведёт каждую пятницу, говорит, что сочинения всегда нужно начинать с цитаты: она поможет понять, о чём пойдёт речь.

Я собиралась написать о замечательных женщинах-учёных, и знаете что? Выяснилось, что их просто нет. В смысле не замечательных женщин-учёных, их-то как раз сколько хочешь; правда, о них никто не знает. За исключением разве что Марии Кюри — я всё о ней прочитала. Я имею в виду, что о замечательных женщинах-учёных нет цитат. А речь у меня пойдёт именно о женщинах-учёных — вам наверняка понравится.

Ничего, я начну с другой цитаты: «Если ты не довёл дело до конца, значит, не больно тебе этого и хотелось». Так говорит моя бабуля Джосс, папина мама. О ней тоже пойдёт речь. Моя бабуля — выдающаяся женщина-учёный, вот только, к сожалению, поначалу я об этом совсем не знала.

Эта история о том, как мы с бабулей твёрдо решили довести дело до конца, хотя всё, казалось бы, было против нас. А ещё это история обо мне. Je m'appelle¹ Матильда Мур. J'ai douze ans². Это по-французски. Французский вам в этой книжке ещё пригодится. Мне двенадцать лет, а живу я в Арнос-Ярм, скучной старинной деревеньке неподалёку от Кентербери. Я изобретательница. Приятно познакомиться!

Сейчас вы услышите историю о двух невероятных, невероятных, противовсехправильных (это слово я придумала сама — говорю же, изобретательница) днях, которые я провела с бабулей Джосс.

Представляете, всего за тридцать один час мы с ней:

- *сбежали из дома престарелых в тележке для грязного белья*

¹ Меня зовут (фр.).

² Мне двенадцать лет (фр.).

- *спасли утопающего в Ла-Манше*
- *пролетели над Парижем на воздушном шаре*
- *познакомились с самой опасной преступницей во всей Европе*
- *вылечили отравленного льва*
- *ломались на церемонию вручения Нобелевской премии в Швеции*

Даже читать — и то с ума сойдёшь, верно? Так что если у вас на голове есть шляпа, держите её покрепче. А если нет, держитесь за волосы. А если вы лысый — не беда, хватайтесь за кухонное полотенце.

Начну-ка я с самого начала.

Пальцы- хватальцы

В начале книги положено описывать главную героиню, так что вот вам. Ростом я маловата для своих лет. Волосы — светло-каштановые, до плеч; я их никогда не расчёсываю, потому что у меня есть дела поважнее — например, соображать, что бы сегодня изобрести, — и думать про свою внешность мне некогда. Хожу я в синем комбинезоне, потому что в нём очень много карманов; за ухом у меня карандаш, в рюкзаке — блокнот, а ещё где-нибудь непременно — рулетка. ИЗОБРЕТАТЬ Я ГОТОВА С УТРА ДО НОЧИ!

На первый взгляд выгляжу я так, будто от порыва ветра упаду и сломаюсь. На первый взгляд мне бы красить ногти и смотреть «Семейство Кардашьян», как большинство моих одноклассниц. Но мне нравится делать что-нибудь неожиданное. Мне

нравится, как все обалдевают, когда слышат, что я — изобретатель. Можно подумать, для девочки это неприлично.

Знаменитый изобретатель Томас Эдисон когда-то сказал: «Изобретателю нужно хорошее воображение и куча хлама». Это он изобрёл электрическую лампочку, так что искра в нём, безусловно, была (если шуточка не удалась, можете не смеяться).

У меня есть и хорошее воображение, и целая куча всяких полезных вещей. Правда, если честно, далеко не все эти вещи принадлежат мне. Родители вечно ворчат: «Матильда, ну СКОЛЬКО ТЕБЕ МОЖНО ГОВОРИТЬ, чтобы ты не разбирала книжные полки на доски?» или: «КТО стащил мои новые шнурки? Они же лежали здесь?» — и смотрят при этом прямо на меня.

Вот люди, которыми я восхищаюсь:

- **ИЗАМБАРД КИНГДОМ БРЮНЕЛЬ.** Он строил огромные мосты, например Клифтонский подвесной мост, огромные суда, например пароход «Великобритания», огромные железнодорожные вокзалы, например вокзал Паддингтон в Лондоне, а может, мастерил ещё и что-то поменьше, например держалку для туалетной бумаги (но в этом я не уверена).

- ЭМИЛИ КАММИНС. Она ещё девочкой изобрела холодильник, который охлаждает сам. В смысле, чтобы еда в нём оставалась холодной, его не нужно втыкать в розетку, — и это очень полезно людям, живущим в местах, где розеток нет.
- МЭРИ АНДЕРСОН. Бывало с вами такое: вы куда-то едете в дождь и ваш папа включает «дворники»? Спасибо, Мэри Андерсон («дворники» изобрела именно она).

Таких людей очень много, в конце книги я приведу целый список, так что, считайте, вам повезло.

Я всегда хотела стать изобретателем. В четыре года я решила переделать тостер, чтобы нашему хомячку было удобнее в нём играть. Сказать об этом могу лишь одно: с тех пор новых тостеров в доме не заводили. И хомячков тоже.

За двенадцать лет жизни на Земле я успела изобрести:

- Крутилку-серпантилку! Ваш папа ведь тоже считает, что одну и ту же ёлочную мишуру нужно использовать по многу лет? У вас тоже весь серпантин путается в коробке? А всего-то и надо что нажать кнопку на переделанной рулетке, и вся ваша мишура свернётся в аккуратный рулончик.